タガログ語

Para sa mga manggagawa

Nahihirapan ka ba sa trabaho?

Hindi kapatawad-tawad ang harassment sa trabaho
Kumonsulta kung ikaw ay biktima nito

Maging hapon o dayuhang manggagawa (kahit anong visa), hindi kapatawad-tawad ang harassment sa lugar ng trabaho* !

*Kasama sa lugar ng trabaho ang business trip, nasa sasakyan na gamit sa trabaho, at lugar ng pagpupulong kasama ang kasosyo sa Negosyo, atbp.

Halimbawa, kabilang dito ang sumusunod:

Power Harassment

Pisikal na pagsalakay
Binugbog, sinipa atbp.

Pagsalakay sa pag-iisip
Sinisigawan sa harap ng ibang katrabaho, "Hindi mo ba naiintindihan ang ganitong simpleng Japanese?!"

Sobrang demanding
Ginagawang interpreter kahit na hindi ito sakop ng trabaho

Kaunting trabaho
Hindi binibigyan ng trabaho

Indibidwal na pag-atake
Pintasan ang sitwasyon o kultura ng bansang pinagmulan

Pag-dedma sa mga relasyon
Hindi pinapansin ng mga katrabaho at nakatataas

Sexual Harassment

Hinawakan ng amo ko ang aking baywang at dibdib, lumaban ako, pagkatapos ay nalipat ako sa hindi magandang posisyon

Palagi akong iniimbitahan kumain at makipag-date ng amo ko, hindi ako komportable at nahirapan pumasok sa trabaho

Harassment sa panahon ng pagbubuntis, panganganak, childcare leave atbp.

Nagsabi ako sa aking amo tungkol sa pagkuha ng maternity leave, sinabihan ako "Kung mag-leave ka, dapat kang magbitiw sa trabaho"

Nagsabi ako sa aking amo tungkol sa exemption sa overtime work, sinabihan ako "Huwag mong isipin na ma-promote ka sa susunod na pagsusuri"

Tingnan ang likod tungkol sa paraan kung ano ang dapat gawin kapag nakaranas ng harassment at mga consultation desk

Sa karagdagan・・・

Mangyaring tingnan ang ibang leaflet kapag nakaranas ng hindi kanais-nais na pagtrato dahil sa pagbuntis, panganganak, pagkuha ng childcare leave, atbp.

ひと、くらし、みらいのために
厚生労働省 Ministry of Health, Labour and Welfare
Employment Environment and Equal Employment Department (Office), Prefectural Labor Bureau

Kung ikaw ay hinarass

Sabihin ng malinaw

Kung manatiling tahimik at pagtiyagaan mo lang, maaaring magpalala ang mga sitwasyon. Sabihin “Yamete kudasai (Tumigil po kayo)" o “Watashi wa iya desu (Hindi ko ito gusto)“ para maintindihan nila ang isip mo.

Makipag-ugnayan sa consultation desk ng iyong kumpanya

Ang harassment ay isyu ng kumpanya, hindi isyu ng indibidwal. Makipag-usap sa taga-human resource affairs ng iyong kumpanya o sa isang pinagkakatiwalaang amo.
Kung mahirap kumonsulta sa kumpanya, o kung hindi man bumuti ang sitwasyon kahit kumonsulta ka, mangyaring kumonsulta sa panlabas na organisasyon gaya ng prefectural labor bureau*.

*Ipinagbabawal ang hindi magandang pagtrato dahil sa kumonsulta sa consultation desk.

Lahat ng kumpanya ay may obligasyon na gumawa ng mga sumusunod na hakbang upang maiwasan ang harassment !

Mangyaring tingnan ang link sa ibaba para sa mga detalye.

1. Gumawa ng patakaran sa kumpanya at ipaalam at ituro ito.
2. Bumuo ng systema para makatugon nang maayos sa mga konsultasyon (pati na din mga reklamo)
3. Kumilos nang mabilis at angkop pagkatapos ng konsultasyon
4. Magsagawa ng hakbang para alisin ang sanhi o dahilan ng harassment
5. Magsagawa ng hakbang na kailangan gawin para magawa ito (Proteksyon ng privacy atbp.)

■Polyeto（Japanese）*Mula P.20:
https://www.mhlw.go.jp/content/11900000/001019259.pdf
■Akarui Shokuba Oendan (Support for No Harassment Workplace) :
https://www.no-harassment.mhlw.go.jp/foreign_workers_jp

Consultation desk (libre): Listahan ng telepono ng Employment Environment and Equal Employment Department (Office) ng Prefectural Labor Bureau

Prepektura	Telepono	Prepektura	Telepono	Prepektura	Telepono	Prepektura	Telepono
Hokkaido	011-709-2715	Tokyo	03-3512-1611	Shiga	077-523-1190	Kagawa	087-811-8924
Aomori	017-734-4211	Kanagawa	045-211-7380	Kyoto	075-241-3212	Ehime	089-935-5222
Iwate	019-604-3010	Niigata	025-288-3511	Osaka	06-6941-8940	Kochi	088-885-6041
Miyagi	022-299-8844	Toyama	076-432-2740	Hyogo	078-367-0820	Fukuoka	092-411-4894
Akita	018-862-6684	Ishikawa	076-265-4429	Nara	0742-32-0210	Saga	0952-32-7218
Yamagata	023-624-8228	Fukui	0776-22-3947	Wakayama	073-488-1170	Nagasaki	095-801-0050
Fukushima	024-536-4609	Yamanashi	055-225-2851	Tottori	0857-29-1709	Kumamoto	096-352-3865
Ibaraki	029-277-8295	Nagano	026-227-0125	Shimane	0852-31-1161	Oita	097-532-4025
Tochigi	028-633-2795	Gifu	058-245-1550	Okayama	086-225-2017	Miyazaki	0985-38-8821
Gunma	027-896-4739	Shizuoka	054-252-5310	Hiroshima	082-221-9247	Kagoshima	099-223-8239
Saitama	048-600-6210	Aichi	052-857-0312	Yamaguchi	083-995-0390	Okinawa	098-868-4380
Chiba	043-221-2307	Mie	059-226-2318	Tokushima	088-652-2718		

Oras ng tanggapan： 8 :30 n.u.～5:15 n.h. (Maliban sa sabado, lingo, pista opisyal, katapusan at simula ng taon)

[Sumanguni]
Buod ng Batas sa Equal Employment Opportunity

Ingles　Intsik　Portugal　Byetnam　Hapon

令和５年３月作成　ハラスメント禁止（タガログ語）